

Translatørdagen 2015

Lørdag 31. oktober 2015 – Konferansesenteret Høyres Hus, Oslo

PROGRAM

- 0830** **Registrering. Servering av kaffe/te.**
Utstilling i Emil Stang-salen kan besøkes hele dagen. Utstillere: STAR translitera, Clue, Ordnett og SDL
- 0915** **Åpning av Translatørdagen 2015 v/Laurent Cornic, styreleder i STF**
- 0930** **Å oversette meningen med livet – språk, kultur og vitenskap i oversettelsen av «mindfulness»**
v/John Ødemark, doktor i kulturhistorie fra Universitet i Oslo
Er kulturelle faktorer like viktige som rent språklige forhold i oversettelsesarbeidet? Foredraget tematiserer forskjellige begreper om oversettelse og spenningen mellom språklige, kulturelle og vitenskapelige aspekter ved oversettelse. Dessuten vil det beskrive innføringen av en opprinnelig kulturelt fremmed praksis og teksttradisjon i Norge knyttet til et (uoversatt) begrep, nemlig «mindfulness».
- 1015** **Pause**
- 1030** **Tilbudsprosessen: Hvordan vinne flere offentlige konkurranser?**
v/Elisabeth Sundholm, prosjektleder leverandørdialog, Direktoratet for forvaltning og IKT (Difi)
Aktivitetene i en tilbudsprosess bygger naturlig på hverandre. Hvordan finner du konkurranser? Hva sier regelverket? Hva er mulig? Terskelverdier – hva betyr det? Klagemuligheter, og skal jeg klage?
- 1115** **The Future-Proof Translator**
v/Christelle Maignan, member of the Institute of Translation & Interpreting, UK
Over the past few decades, typewriters have given way to computers, CAT tools and post-editing. What does this mean for the future of our profession? Should the latest technologies and practices be seen as threats or as opportunities for growth and sustainability? This talk will offer an overview of the latest trends and highlight the importance of change management in an industry that is evolving at an ever-increasing pace.
- 1215-1330** **Lunsj på Brasserie 45**
- 1345** **Hvor trykker skoen, og hva kan du gjøre?**
v/Tone Hoddø Bakås, Norsk senter for informasjonssikring (NorSIS)
God informasjonssikkerhet er viktig for deg og din virksomhet.
- 1430** **Pause**
- 1445** **Om duften av kumle og kålrabi**
v/Éva Dobos, litterær oversetter
Om å oversette uttrykk knyttet til kultur og identitet.
- 1530** **Avsluttende kommentarer**

Konferansier: Stein Gabrielsen, statsautorisert translatør og tidligere styreleder i STF

Utstillere



Som deltaker på Translatørdagen får du **1 års gratis bruk av Clue Online**. Clue er markedets største digitale fagordbok for næringslivet, og har vært i det norske markedet i nærmere 30 år. Ordbøkene er utviklet i samarbeid med norsk næringsliv, fagredaktører og oversettere, og vårt store redaksjonelle nettverk sørger for at innholdet i ordbøkene alltid er oppdatert og aktuelt.

- Inneholder økonomi, jus, IT, medisin og mange tekniske fagområder
- Finnes på mange språk
- For PC, Mac, nettbrett og mobil
- Alt du trenger på ett sted

Velkommen til vår stand for å registrere deg for 1 års gratis bruk av Clue Online!



STAR translitera

STAR viser den innovative og beprøvede Transit-teknologin i sin modernaste tappning, TransitNXT, med synkroniserad visning av käll- eller måldokumentet som en av många finesser. TransitNXT finns i flera smaker – läs mer på www.star-group.se och www.star-transit.net.



Treff Ordnett på Translatørdagen!

Ordnnett.no er en online språk- og ordboktjeneste som gir deg tilgang til digitale ordbøker fra datamaskinen, nettbrettet eller mobiltelefonen.

Ordnnett stiller med tilbud til nye og eksisterende brukere, spesielt for deltagere på Translatørdagen!

Vår medarbeider Kirsti Røsseth er på plass og vil mer enn gjerne svare på spørsmål.

Les mer om oss på Ordnnett.no.



SDL Language Solutions offers innovative market-leading [translation software](#) to the entire translation supply chain, including freelance translators, language service providers, corporate language departments and academic institutions. SDL Language Solutions is dedicated to supporting and developing translation productivity software and services, such as the industry-renowned [SDL Trados Studio](#) and has supplied over 200,000 product licenses, hundreds of server installations and billions of translated words to the industry. Visit our website at www.translationzone.com.